



CHAPITRE 86

Loi constituant en corporation ecclésiastique dans la province de Québec "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec"

[Sanctionnée le 4 mai 1944]

Préambule.

ATTENDU que James Alexander Dunlop, Henry Gray Foreman, Harold Walter Smith, Alfred Heney Pennington, Charles Stewart Hogg, James Walter Jamieson, Brodie James Jamieson, William Wallace Robertson, tous de la cité de Montréal, ont, par leur pétition, représenté qu'il y a dans la province de Québec, un nombre considérable de chrétiens protestants qui sont membres et fidèles de la communion religieuse connue sous le nom de "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec"; que les pétitionnaires adhèrent à ladite communion religieuse et qu'il est à propos que ceux-ci et toutes les autres personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres soient constituées en corporation ecclésiastique dans la province de Québec, avec pouvoir d'acquérir ou posséder des biens meubles ou immeubles, de tenir des registres de l'état civil et de faire et accomplir tous autres actes ordinairement accomplis par les corporations ecclésiastiques; et qu'il est à propos d'adopter une loi aux fins ci-dessus :

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

Corporation constituée.

1. Les personnes sus-mentionnées, James Alexander Dunlop, Henry Gray Foreman, Harold Walter Smith, Alfred

CHAPTER 86

An Act to incorporate "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec" as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec

[Assented to, the 4th of May, 1944]

WHEREAS James Alexander Dunlop, Preamble.

Henry Gray Foreman, Harold Walter Smith, Alfred Heney Pennington, Charles Stewart Hogg, James Walter Jamieson, Brodie James Jamieson, William Wallace Robertson, all of the city of Montreal, have, by petition, represented that there are in the Province of Quebec a considerable number of Protestant Christians who are members of, and belong to, a religious denomination known as "Associated Gospel Churches"; that the petitioners are adherents of the said denomination and that it is expedient that they, and all others who may hereafter become members, be incorporated as an ecclesiastical corporation in the Province of Quebec, empowered to acquire or possess property, moveable and immoveable, and to keep registers of civil status and do and perform such other acts usually performed by ecclesiastical corporations, and whereas it is expedient to pass an act for the above purpose;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The above-mentioned persons, Incorporation.
James Alexander Dunlop, Henry Gray Foreman, Harold Walter Smith, Alfred

Heney Pennington, Charles Stewart Hogg, James Walter Jamieson, Brodie James Jamieson, William Wallace Robertson et les personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom de "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec" et comme tels auront et exerceront tous les droits appartenant aux corporations ecclésiastiques, auront succession perpétuelle et le droit de poursuivre et d'être poursuivis de même que tous les pouvoirs et privilèges qui sont par la présente loi conférés à ladite corporation.

Heney Pennington, Charles Stewart Hogg, James Walter Jamieson, Brodie James Jamieson, William Wallace Robertson, and the persons who may hereafter become members, are constituted an ecclesiastical corporation under the name of "Associated Gospel Churches in the Province of Quebec" which shall have and exercise all the rights belonging to ecclesiastical corporations and shall have perpetual succession and the right to sue and be sued, together with all powers and privileges which are hereby vested in the said corporation.

Pouvoir
de posséder
des
biens.

2. La corporation peut acquérir, détenir ou posséder par legs ou à autre titre tels biens meubles et immeubles dont elle peut avoir besoin pour ses fins; elle peut en disposer, les louer et les hypothéquer pourvu que la valeur réelle des immeubles possédés par ladite corporation ne dépasse pas la somme de cinq cent mille dollars.

2. The said corporation may acquire, hold or possess by legacy or other title such property, moveable and immoveable, as may be necessary for the purposes of the corporation and may dispose of, lease and hypothecate the same, provided that the real value of the immoveables owned by the said corporation shall not exceed the sum of five hundred thousand dollars.

Prédication,
etc.

3. La corporation peut répandre la doctrine et les croyances de la communion de "Associated Gospel Churches" par la prédication et l'enseignement et peut établir et soutenir des églises et des congrégations de cette communion.

3. The corporation may promulgate the teaching and beliefs of Associated Gospel Churches denomination by preaching and teaching, and may establish and maintain churches and congregations of such denomination.

Registres
de l'état
civil.

4. Ladite corporation peut tenir, en français ou en anglais, conformément à la loi, des registres de l'état civil, et en tout temps, conformément à ses règlements, à l'usage et à la coutume, nommer les pasteurs de ses églises et congrégations, les destituer et les remplacer; le pasteur de toute église et de toute congrégation aura le droit et le pouvoir de tenir des registres de l'état civil, et, en rapport avec cette fonction d'exercer tous les autres pouvoirs civils appartenant aux ministres des congrégations religieuses; dans le cas d'un pasteur qui n'est pas sujet britannique, il sera permis à un membre de telle église ou congrégation et à tout autre membre agissant comme son adjoint et dûment nommé comme tel par résolution de ladite église ou congrégation, de tenir les registres de l'état civil pour ladite église ou congrégation, pourvu que lui-même et son adjoint soient sujets britanniques; le pro-

4. The said corporation may keep either in French or English, according to law, registers of acts of civil status and may from time to time, according to its by-laws, usage and custom, appoint pastors of its churches and congregations and may remove them and appoint others in their place, and any such pastor or any such church or congregation shall have authority and power to keep registers of acts of civil status and to exercise in relation thereto all other civil powers appertaining to pastors of religious congregations, and, in the event of any such pastor not being a British subject, it shall be lawful for a member of any such church or congregation and for any other member thereof as his deputy, when duly appointed by resolution of the said church or congregation, to keep the registers of acts of civil status for the said church or congregation provided that he and his said

tonotaire de la Cour supérieure du district dans lequel l'église ou la congrégation sera située ou tout officier public autorisé à certifier les registres de l'état civil certifiera les registres à l'usage de ladite église ou congrégation sur remise d'un certificat, signé par le secrétaire de ladite église ou congrégation, de la nomination du membre sus-mentionné et de son adjoint aux fins ci-dessus.

deputy be British subjects, and the prothonotary of the Superior Court for the district in which the church or congregation is situated or any public officer authorized to certify registers of civil status shall certify registers for use by the said church or congregation when furnished with a certificate signed by the secretary of the said church or congregation of the appointment of the above-mentioned member and his deputy for the aforesaid purpose.

Signature
des actes
de l'état
civil.

5. Lorsque tel registre est tenu par le membre sus-mentionné de ladite église ou congrégation ou son adjoint, tel que prévu, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le pasteur officiant et par ledit membre ou son adjoint, tel que prévu, et tout acte de l'état civil accompli par ledit pasteur officiant, et ainsi inscrit, aura la même valeur légale que si le registre avait été tenu par un pasteur légalement autorisé.

5. When any such register is kept by the above-mentioned member of the said church or congregation or his deputy as aforesaid, all acts of civil status recorded therein shall be signed by the officiating pastor and by the said member or his deputy as aforesaid, and any act of civil status performed by the said officiating pastor and so recorded shall have the same effect at law as if the register had been kept by a pastor legally authorized.

Signing of
acts of
civil
status.

Pouvoir
de con-
tracter.

6. La corporation peut contracter et être partie à des contrats relatifs à ses fonds, sa propriété, ses affaires et les fins pour lesquelles ladite corporation est constituée et elle a aussi le droit d'emprunter des deniers aux fins de la corporation.

6. The corporation may contract and be contracted with relative to its funds, property and business and for the purposes for which said corporation is constituted, including the right to borrow money for the purposes of the corporation.

Power to
contract.

Écoles,
etc.

7. La corporation peut fonder, soutenir, diriger et aider de son argent des écoles, des collèges et autres institutions pour le progrès de l'instruction, ainsi que des institutions, des entreprises et des fondations religieuses, philanthropiques et charitables.

7. The corporation may found, maintain, conduct and contribute to schools, colleges or other institutions for the advancement of learning and religious, benevolent and charitable institutions, projects and funds.

Schools,
etc.

Assem-
blées gé-
nérales.

8. Une majorité des membres de la corporation présents à une assemblée régulièrement convoquée exercera tous les droits et pouvoirs de la corporation, pourvu que les fins de l'assemblée aient été indiquées dans l'avis de convocation; les avis des assemblées générales et des assemblées générales spéciales des membres seront censés être régulièrement donnés, s'ils sont publiés en chaire aux services divins le dimanche précédant immédiatement ces assemblées.

8. A majority of the members of the corporation present at any duly called meeting of the members shall have the full power and privileges of the corporation, providing that the purposes of the meeting shall have been indicated in the notice calling the meeting and notices of general meetings and of special general meetings of the members shall be deemed to be duly given if announced from the pulpit at the church services on the Sunday immediately preceding such meetings.

General
meetings.

Siège social.

9. Le siège social de la corporation sera dans la cité de Montréal, mais il pourra être changé par la corporation sur avis de changement inséré dans une livraison de la *Gazette officielle de Québec*.

9. The principal seat of the corporation shall be in the city of Montreal, but such principal seat may be changed by the corporation upon notice thereof being inserted in one issue of the *Quebec Official Gazette*. Principal seat.

Dispositions sauvegardées.

10. Rien dans la présente loi n'aura pour effet d'empêcher la corporation d'être régie par les dispositions de la charte, des règlements et ordonnances de toute municipalité où ladite corporation pourra exercer ses pouvoirs, ni par les dispositions de la Loi de l'hygiène publique de Québec.

10. Nothing in this act shall have the effect of withdrawing the corporation from being governed by the provisions of the charter, by-laws and regulations of any municipality where the said corporation may exercise its powers, nor by the provisions of the Quebec Public Health Act. Provisions safeguarded.

Cimetière.

11. La corporation ne pourra cependant établir un cimetière ou lieu de sépulture dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu de cette municipalité son consentement exprimé par règlement de ladite municipalité.

11. The corporation shall not, however, establish a cemetery or burial ground within the limits of the municipality without having previously obtained the consent of the said municipality, such consent to be given by a by-law of the said municipality. Cemetery.

État annuel.

12. La corporation transmettra au lieutenant-gouverneur en conseil, chaque année au mois de janvier ou lorsqu'elle en sera requise, un état de ses biens, les noms de ses officiers et une copie de ses règlements et ordonnances.

12. The corporation shall transmit to the Lieutenant-Governor in Council annually in the month of January, or whenever thereunto required, a statement of the property held by the corporation, the names of its officers and a copy of its rules and by-laws. Statement of property, etc.

Biens en fiducie.

13. Tous les biens meubles et immeubles qui peuvent être détenus en fiducie pour ladite corporation, seront et sont par la présente loi transportés et dévolus à ladite corporation qui assumera également toutes les dettes et obligations légalement contractées en rapport avec ces biens.

13. All property, moveable and immoveable, which may be held in trust for the said corporation shall be, and the same is hereby transferred to and vested in the said corporation which shall likewise assume all debts and liabilities legally contracted in connection therewith. Property held in trust.

Entrée en vigueur.

14. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

14. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.